


الزوج الكبير في العمر

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Zahraa

 5

 العربية / français

كنت أعتقد أن الرجل النرويجيين هم أفضل الرجل في العالم، ولكن هذا لم يكن صحيحاً! بعده تعرفت على الرجل الذي أصبح زوجي، كنت أعمل في بنكوك وكان هو يعيش في إنجلترا. تعرفنا على بعض البعض عبر الإنترنت وبعده ارتبطنا.

...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en couple.

بعد فترة قريظ ان نتزوج. لا من هئلة فقيرة، لذا فزواجي من أجنبي يمكنه إهلة
هئلي كن احد اسببي للزواج.

...

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.

انتقلا إلى النرويج، وبدأت بالذهاب إلى المدرسة لتعلم اللغة النرويجية. كن وقتاً صعباً. لم تكن لدي رخصة قيّدة، وكن على زوجي توصيلي إلى المدرسة، وانتظري هناك، ومن ثم العودة سويّاً. كن الطريق يبعد عن المدرسة قرابة ساعة. لكن فيه بعد انتقلا إلى مكان أقرب، ولكن هزال عليه إيضلي للمدرسة. فهو لم يكن يرغب بأن أذهب وحدي.

...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.

لم يكن لديّ أية نقود منذ أن أتيت إلى النرويج. ذات مرة أعطني زوجي أموالاً لتناول الغداء، ولكن به أنني كنت امتلك القليل من الهل فاحتفظت به. كن أصدقائي في المدرسة يرغبون بمساعدتي في الحصول على عمل، لكن زوجي لم يرغب بذلك. فهو لا يعتقد أن العمل كمنظفة هو وظيفة مناسبة لي.

...

Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.

وبدلاً من ذلك فقد كلفني ببناء مرآب، لأنه كان غير قادر على بناءه بسبب مرضه.
فعلت الكثير لكي أقوم ببنائه، وكان هو رئيسي في العمل. وفي النهاية لم يعطني أية
أموال نظير عملي.

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m'a rien donné de l'argent qu'il a gagné en construisant le garage.

في إحدى المرات قال لي انه يشعر بالملل ويرغب بقتناء كلب. لأن لم أكن موافقة لأنني كنت أعود من المدرسة متعبة. لكنه قال أنه سينزله ويعتني به كل يوم. انتهى بي المهلف بئني أصبحت أعتنى بزوجي المسن وبالكلب أيضاً.

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.

لا أعرف ه الذي سيأتي به المستقبل. أفكر بالذهاب إلى مدرسة أخرى، لكن زوجي لا يريدني أن أفعل ذلك. فهو يخطط للانتقال بعيدًا ليجعل الأمر صعبًا بالنسبة لي. أريد أن أقوم، لكنني لا أعرف كيف. ليس من السهل العيش في بلد أجنبي مع زوج عجوز كما كنت أظن.

...

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.




LIDA Stories


lidastories.net

الزوج الكبير في العمر

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Zahraa (ar), Zina (fr)

